MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION NATIONALE, DE L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR ET DE LA RECHERCHE

BULLETIN
DE L'INSTITUT FRANÇAIS
D'ARCHÉOLOGIE ORIENTALE

en ligne en ligne en ligne en ligne en ligne en ligne en ligne en ligne en ligne en ligne

BIFAO 75 (1975), p. 67-72

Pascal Vernus

Inscriptions de la Troisième Période Intermédiaire (II) [avec 5 planches].

Conditions d'utilisation

L'utilisation du contenu de ce site est limitée à un usage personnel et non commercial. Toute autre utilisation du site et de son contenu est soumise à une autorisation préalable de l'éditeur (contact AT ifao.egnet.net). Le copyright est conservé par l'éditeur (Ifao).

Conditions of Use

You may use content in this website only for your personal, noncommercial use. Any further use of this website and its content is forbidden, unless you have obtained prior permission from the publisher (contact AT ifao.egnet.net). The copyright is retained by the publisher (Ifao).

Dernières publications

9782724711264	*La chapelle d'Osiris Ounnefer Neb-djefaou*	Laurent Coulon
9782724711752	*Guide du Caire Islamique*	Hadrien Collet
9782724711660	*Mélanges de l'Institut dominicain d'études orientales 41*	Adrien Candiard (éd.)
9782724711745	*Bulletin archéologique des Écoles françaises à l'étranger (BAEFE)*	
9782724711271	*Du côté de chez Zeus*	Emmanuel Botte (éd.), Hélène Cuvigny (éd.), Michel Reddé (éd.)
9782724711677	*La Description de l'Égypte*	Paul-Marie Grinevald
9782724711714	*La pensée et la pratique pharmacologiques d'Avicenne*	Sylvie Ayari
9782724711899	*BCAI 40*	

© Institut français d'archéologie orientale - Le Caire

INSCRIPTIONS DE LA TROISIÈME PÉRIODE INTERMÉDIAIRE (II)

Pascal VERNUS

BLOCS DU GRAND-PRÊTRE D'AMON *'IWPWT* REMPLOYÉS DANS LE DEIR-EL-ABYAD

Dans le « couvent blanc » de Sohag abondent les vestiges de monuments pharaoniques; aucun relevé systématique n'en a jamais été entrepris [1]. Weill a reconnu des blocs en granit rose au nom d'Amasis dans la cour d'entrée [2]; le pavement de la nef était constitué aussi de dalles en granit rose sur lesquelles Lefebvre a cru lire le cartouche d'Apriès [3]. Outre le dallage proprement dit, quelques blocs de granit rose gisent dans la nef; l'un d'eux porte les cartouches d'Amasis  (Pl. VI). Trois autres blocs, de même module méritent une attention particulière.

Sur le premier, on peut identifier une partie du texte final de la première heure de l'*Am-douat* [4]; la version du Nouvel Empire est assez fidèlement suivie; on note toutefois à la fin de la colonne 6 *ḥḏ* au lieu de *iwhy*, et colonne 8, après *wn·n n·k* le texte est corrompu. En dessous le nom de quatre des divinités de la barque solaire : *Kꜣ mꜣᶜt, Nhs, ḥw, ḫwy-wiꜣ* (Pl. VII).

Le registre supérieur du deuxième bloc (Pl. VIII) a conservé cinq des douze génies qui halent la barque solaire dans la représentation de la douzième heure [5]; leurs noms sont effacés. Les inscriptions du registre inférieur sont très corrompues; elles correspondent à la fin de la légende de la barque solaire dans la

(1) PM V, 31; Sauneron, *BIFAO* 73, 1973, 236, § 279. Trois des cinq photos qui illustrent le présent article sont dues à l'amitié de Thierry Bianquis.

(2) Weill, *RT* 36, 1914, 97-8.

(3) Lefebvre, *Dictionnaire d'archéologie chrétienne et de liturgie* IV, s.v. *Deir-el-Abyad*, col. 470 sq.

(4) Hornung, *Das Amduat*, p. 19-20.

(5) *Ibid.*, nᵒˢ 857-68.

BIFAO 75 (1975), p. 67-72 Pascal Vernus
Inscriptions de la Troisième Période Intermédiaire (II) [avec 5 planches].
© IFAO 2026 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

dixième heure et au début de la légende des serpents *ṯsy-ḥrw* [1]. Le sculpteur a été décontenancé par l'orientation rétrograde du texte sur l'original qu'il copiait, d'où la mauvaise répartition des inscriptions qui s'enchevêtrent inextricablement [2]; il faut lire : *m iḫw rk·sn* (col. 1 et 2) ⟨*m*⟩ *ḫrw* (col. 4 et 3) *iḫiḫ* (col. 3 et déterminatif — col. 2) *n ỉswt* (col. 5) *tn nt nṯrw* (col. 4 et déterminatif 𓀭 col. 5) — *wn· sn* (col. 7 et 6) *m sḫrw pn* (col. 6 et 8); *wrt* ne figure nulle part dans la version du Nouvel Empire; est-ce une épithète à placer après *ỉswt tn*?

Semblables aberrations se retrouvent dans le troisième bloc (Pl. IX); trois des divinités qui présentent l'hommage à la momie dans le registre inférieur de la douzième heure de l'*Am-douat* sont figurées (n^os^ 896, 897, 898 de l'édition de Hornung). Au-dessus, la légende qui, dans la version du Nouvel Empire, s'applique aux dieux primordiaux; elle est ici bouleversée : *wn·sn m sḫrw pn*, « ils sont dans cette attitude » n'a plus été compris en ce sens; visiblement le graveur l'a interprété à peu près comme « ils sont au service de » sous l'influence d'expressions telles *ỉr sḫrw*, *ḫr sḫrw*, *ḥr sḫrw* [3]. La suite du texte doit être lue de la manière suivante : *m ḏt·sn ḏs·sn* (col. 7 et 6) *ḥtp·sn ḫr R^c^ m pt* [*t*3] (col. 5, 8 et 7) [*ntsn*] *šsp nṯr pn* ^c^3 (col. 9 et 8). Le bloc nous a conservé le nom et les titres du personnage au bénéfice duquel avait été gravée cette version de l'*Am-douat* : « le premier prophète d'Amon-Rê-sonther, le général en chef de la Haute et Basse Egypte, le commandant *'Iwpwt*, juste de voix, le fils royal [du maître des deux terres Chéchanq] ».

Ces trois blocs se trouvent à l'intérieur du Deir-el-Abyad; un quatrième, qui appartient à la même série, gît actuellement à l'extérieur, à l'angle sud-est (Pl. X). La ligne horizontale supérieure, « les noms des dieux qui suivent [le dieu grand] » correspond à la légende des douze déesses des heures dans la première heure de l'*Am-douat* [4]; en revanche les déesses représentées en dessous appartiennent à un autre groupe de divinités (*Nṯrw snsỉw 'Imy-t*3), d'après les deux noms qu'il est possible de lire; *Nbt-^c^nḥ* et *Ḥtwy*[*ṯ*] (Hornung, n^os^ 12 et 10).

[1] *Ibid.* p. 173.

[2] Pour la tradition de l'*Am-douat* après le Nouvel Empire, voir Piankoff, *BIFAO* 62, 1964, 123; le même auteur cite dans *Ägyptologische Studien*, p. 245-6 des cas de corruption dans la tradition.

[3] Voir respectivement *Wb.* IV, 260, 5; F*CD*, p. 242; Barns, *JEA* 54, 1968, 74. Pour le sens de *pn* dans *m sḫrw pn*, cf. Daumas, *BIFAO* 48, 1948, 87, n. 1.

[4] Hornung, *o.c.*, p. 7.

BIFAO 75 (1975), p. 67-72 Pascal Vernus
Inscriptions de la Troisième Période Intermédiaire (II) [avec 5 planches].
© IFAO 2026 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

La deuxième ligne horizontale, presque illisible, semble tirée d'une variante inconnue; de même la colonne verticale qui commence par « qui se lève dans le ciel... ». A gauche, un œil-*wḏ3t* surmontant un chien couché; il n'y a pas de représentation semblable dans la version du Nouvel Empire; toutefois, dans le registre inférieur de la sixième heure, deux yeux-*wḏ3t* surmontent un lion couché [1]. Il pourrait s'agir aussi d'une autre composition intercalée (comparer Piankoff, *ASAE* 40, 1940, 665). En dessous du chien, on déchiffre à grand'peine « l'Osiris, le premier prophète d'Amon-Rê-sonther... »; le reste est illisible.

Nous pouvons établir l'origine de ces blocs. Amélineau découvrit le siècle dernier, à Abydos, ce qu'il appelait « la chambre sépulcrale » du grand-prêtre *'Iwpwt;* elle était revêtue de granit rose et décorée par des représentations du « Livre de l'Hadès » [2]. Bien évidemment les blocs du Deir-el-Abyad, qui n'est guère très éloigné d'Abydos, proviennent de cette construction. Il est clair qu'il s'agissait d'un cénotaphe et non d'un tombeau. D'une part, en effet, elle ne comportait ni sarcophage, ni mobilier funéraire, ni puits, étrangetés qui avaient frappé déjà Amélineau; « cette tombe immense, avouait-il, ne ressemble que très peu aux tombes bâties ordinairement dans la nécropole de cette ville » [3]. D'autre part les sépultures des grands-prêtres d'Amon du début de la XXII[e] dynastie se trouvaient au Ramesséum où a été découvert un morceau d'un des sarcophages de *'Iwpwt,* au demeurant [4]. Qu'il ait pu s'offrir un cénotaphe de vastes dimensions et où le granit a été largement utilisé indique assez la prospérité de la monarchie sous Chéchanq I[er] et ses successeurs. Tant de granit accumulé suscitait bien des convoitises; c'est vraisemblablement Amasis [5] qui commença de piller le cénotaphe pour compléter un édifice situé sans doute près de l'emplacement de Deir-el-Abyad, c'est-à-dire à environ 42 km. d'Abydos [6].

(1) *Ibid.*, n[os] 419-20.

(2) *Nouvelles fouilles d'Abydos (1895-1896)*, I, p. 16-28.

(3) *Ibid.*, p. 23. Noter que le cénotaphe de Séthy I à Abydos possède bien une chambre conçue comme un immense sarcophage, mais certainement pas conçue pour recevoir un sarcophage; voir Frankfort, *The Cenotaph of Seti I at Abydos*, p. 26-7.

(4) Kitchen, *The Third Intermediate Period in Egypt*, § 89; pour le sarcophage de *'Iwpwt* voir *infra* n° 3.

(5) Amasis a entrepris d'importants travaux à Abydos, cf. *LÄ* I, col. 33-4.

(6) Comparer le transport des monuments de Pi-Ramsès à Tanis ou à Bubastis : Uphill, *JNES* 28, 1969, 28 sq.

BIFAO 75 (1975), p. 67-72 Pascal Vernus
Inscriptions de la Troisième Période Intermédiaire (II) [avec 5 planches].
© IFAO 2026 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

Les attestations de *'Iwpwt* se répartissent en trois groupes [1] :

I. *Monuments du seul 'Iwpwt.*

— 1 : Bande de cuir et bandelettes sur la momie de *Ḏd-Ptḥ-iw·f-ʿnḫ* [2].
— 2 : Statue du temple de Mout [3].
— 3 : Fragment de cercueil du Ramesseum [4].
— 4 : Vase d'Abydos [5].
— 5 : Cénotaphe d'Abydos réemployé partiellement au Deir-el-Abyad.

II. *'Iwpwt associé à Chéchanq I.*

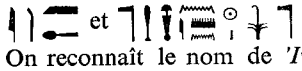
— 5 bis : Ce document fait transition entre le groupe I et le groupe II; il s'agit d'une bandelette portant la représentation et le cartouche de Chéchanq I avec l'inscription « fait par le premier prophète d'Amon-Râ-sonther *'Iwpwt*, juste de voix » (Budge, *Catalogue of Egyptian Antiquities at Alnwick Castle*, p. 212, n° 1588). Cette bandelette proviendrait-elle de la momie de Chéchanq I ?
— 6 : Stèle dans la cour péristyle Nord du VI[e] pylône du temple de Karnak [6].
— 7 : Linteau de porte à l'Est du Lac sacré, dans le secteur des habitations des grands-prêtres [7].

(1) Sur *'Iwpwt* en général voir Maspero, *Les momies royales*, p. 730-4; *GLR* III, p. 308; Kees, *Die Hohenpriester des Amun*, p. 83-91; Kitchen, *o.c.*, § 71, 80, 183-4.

(2) Maspero, *o.c.*, p. 573.

(3) PM II, *second edition*, 260.

(4) Quibell, *The Ramesseum*, pl. XXX, 2.

(5) Il semble bien qu'Amélineau, *o.c.*, III, p. 203 [13°] et p. 280 [13°] ait donné le même texte sous des formes légèrement différentes :  et . On reconnaît le nom de *'Iwpwt* mal lu; en effet le de la copie d'Amélineau doit représenter utilisé pour dans d'autres documents de *'Iwpwt* (n[os] 8 et 9); (pour  variante de  voir Doresse, *RdE* 23, 1971, 121), au demeurant pour se rencontre par ailleurs (Caminos, *The Shrines and Inscriptions of Qasr-Ibrim*, p. 87; *Medinet Habu* I, pl. 46, l. 35. La confusion est faite dès le Moyen Empire: ainsi Stuttgart n° 10 = Spiegelberg et Pörtner, *Äg. Grabsteine und Denksteine* I, pl. VI, troisième registre, colonne 7). Quant au groupe c'est une mauvaise lecture de .

(6) PM II, *second edition*, 94; Kitchen, *o.c.*, § 253, où on corrigera la référence à l'article de Grdseloff qui est paru dans *Bulletin n° 1 des Etudes Historiques Juives*, 1946, 95.

(7) *Kêmi* 21, 1972, pl. XIX.

BIFAO 75 (1975), p. 67-72 Pascal Vernus
Inscriptions de la Troisième Période Intermédiaire (II) [avec 5 planches].
© IFAO 2026 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

— 8 : Bas-relief du « portail bubastite » [1].
— 9 : Stèle du Gebel Silsileh [2].
— 10 : Temple de Chéchanq I à El-Hibah [3].

III. *'Iwpwt mentionné dans les généalogies de ses descendants.*

— 11 : Caire 42206 a et e.
— 12 : Caire 42207 d.
— 13 : Caire 42208 b.
— 14 : Caire 42213 f.
— 15 : Stèle du Ramesseum [4].
— 16 : Statue de Karnak-Nord [5].

Les titres de *'Iwpwt* se répartissent ainsi, compte non tenu de 2 et 3 qui sont en lacune :

— Premier prophète d'Amon : 1, 4 à 14, 16.
— Général en chef : 1, 5, 6, 7, 8 (*n ˁ rsy*) [6], 9, 10 (*wr tp n ḥm·f*).
— *Ḥ³wty* : 5, 6 à 10 [7].
— Chef des Ma : 1 [8].
— Fils royal de Ramsès : 10 [9].
— Directeur du Sud : 11 à 16.

[1] *RIK* III, pl. 10.

[2] Caminos, *JEA* 38, 1952, 36, pl. XII.

[3] Daressy, *ASAE* 2, 1901, 156; Ranke, *Koptische Friedhöfe bei Karara*, pl. 21, 3.

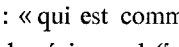
[4] Quibell, *o.c.*, pl. XXX, 3.

[5] Robichon, Barguet, Leclant, *Karnak-Nord* IV, fig. 141 et 145.

[6] Pour la limitation géographique de l'activité de *'Iwpwt* en tant que général en chef, cf. n° 9 où il est précisé : « qui est commandant des soldats, chef de la région sud (ˁ *rsy*) en entier; semblable limitation se trouve auparavant dans la titulature de Smendès, voir Kees, *o.c.*, p. 99.

[7] Sur le titre, Yoyotte, *Mélanges Maspero* IV, 139.

[8] L'exemple permet de nuancer l'observation de Yoyotte, *ibid.*, 138, selon laquelle le titre Chef des Ma sort de l'usage sous Chechanq I.

[9] Le fragment de vase Caire 18435 nomme un prophète de Bastet *Ḥry*, fils du fils royal de Ramsès, commandant de l'armée entière  : Maspero, *o.c.*, p. 719; Von Bissing, *Steingefässe*, p. 83 et pl. IV; Gauthier, *ASAE* 18, 1918, 256-7; Kees, *Das Priestertum*, p. 200; ce *'Iwpwt* a-t-il un rapport avec le nôtre?

BIFAO 75 (1975), p. 67-72 Pascal Vernus
Inscriptions de la Troisième Période Intermédiaire (II) [avec 5 planches].
© IFAO 2026 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

On observera que les titres « militaires » ne figurent que sur les documents contemporains. En revanche le titre « directeur du Sud » n'est attribué à *'Iwpwt* que sur les monuments de ses descendants. Comme il est, à ma connaissance du moins, le premier personnage de la Troisième Période Intermédiaire à en être revêtu [1], le vieux titre a dû être remis à l'honneur après sa mort. Certains indices donnent à penser qu'il était en rapport avec le clergé [2]. Cette modification de la titulature de *'Iwpwt* ne refléterait-elle pas une conscience de caste dans le moyen clergé, dont ses descendants sont les représentants et le désir de se distinguer des militaires? La fille de *'Iwpwt, Ns-sy-Ḫnsw-p³-ḫrd* se vante en ces termes : « Je suis la fille d'un directeur du Sud, la mère de grands prophètes (*ḥmw-ntr ᶜ³w*) » [3].

[1] Voir la liste donnée par Gauthier, *Recueil Champollion*, p. 239.

[2] Cf. p. 25 de cette même revue.

[3] Caire 42206 e.

BIFAO 75 (1975), p. 67-72 Pascal Vernus
Inscriptions de la Troisième Période Intermédiaire (II) [avec 5 planches].
© IFAO 2026 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net



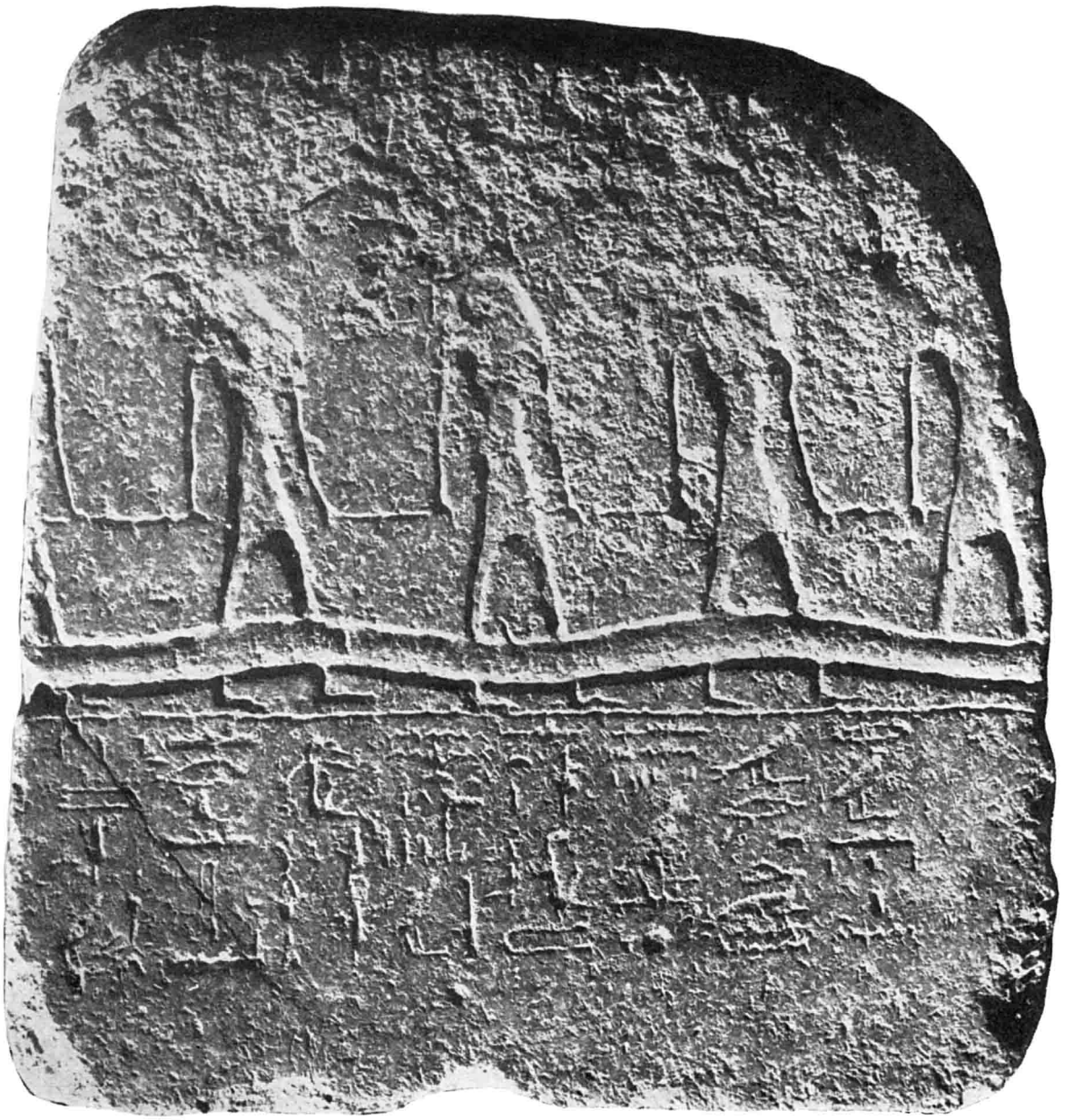
Bloc portant les cartouches d'Amasis.

BIFAO 75 (1975), p. 67-72 Pascal Vernus
Inscriptions de la Troisième Période Intermédiaire (II) [avec 5 planches].
© IFAO 2026 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net



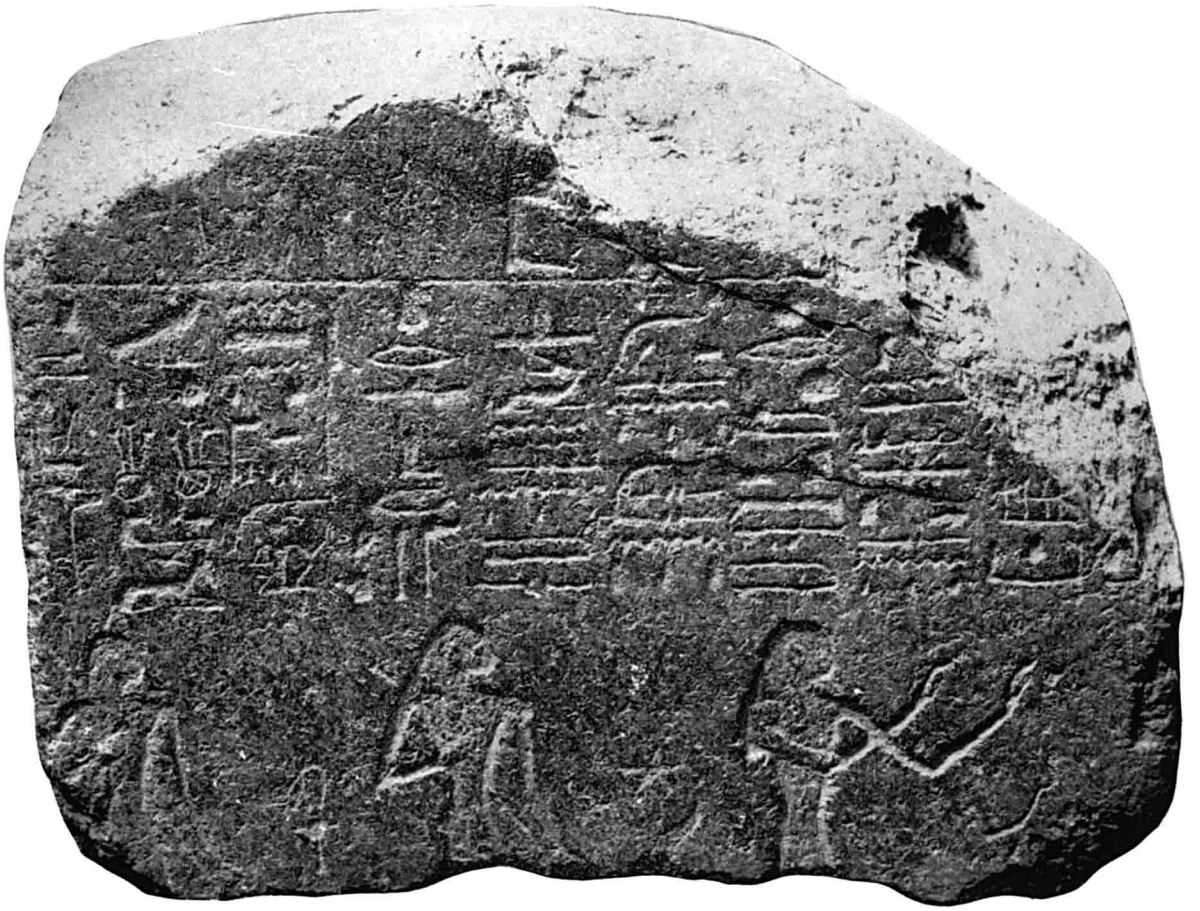
Bloc conservant une partie du texte final de la première heure de l'*Am-douat*.

BIFAO 75 (1975), p. 67-72 Pascal Vernus
Inscriptions de la Troisième Période Intermédiaire (II) [avec 5 planches].
© IFAO 2026 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net



Bloc conservant une partie des représentations de la douzième heure de l'*Am-douat* et une légende de la dixième heure.

BIFAO 75 (1975), p. 67-72 Pascal Vernus
Inscriptions de la Troisième Période Intermédiaire (II) [avec 5 planches].
© IFAO 2026 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net



Bloc conservant une partie de la douzième heure de l'*Am-douat*.

BIFAO 75 (1975), p. 67-72 Pascal Vernus
Inscriptions de la Troisième Période Intermédiaire (II) [avec 5 planches].
© IFAO 2026 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net



Bloc conservant des légendes de la première heure de l'*Am-douat*.

BIFAO 75 (1975), p. 67-72 Pascal Vernus
Inscriptions de la Troisième Période Intermédiaire (II) [avec 5 planches].
© IFAO 2026 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net